



КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН  
Третья сессия  
Киото, 1-10 декабря 1997 года  
Пункт 8 а) повестки дня

**УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН О РАБОТЕ ЕЕ  
ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ**

Проект доклад Конференции сторон о работе ее третьей сессии

Докладчик: г-н Мачей САДОВСКИЙ (Польша)

**СОДЕРЖАНИЕ**

**ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ**

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ . . . . . (Пункт 1 повестки дня)	1 - 12	6
А. Заявление Председателя второй сессии Конференции . . . . .	2 - 4	6
В. Выборы Председателя третьей сессии Конференции . . . . .	5	7
С. Заявление Председателя . . . . .	6 - 7	7
Д. Приветственные заявления . . . . .	8 - 10	8

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е. Заявление Исполнительного секретаря . . . . .	11	9
Ф. Другие заявления . . . . .	12	10
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ . . . . . (Пункт 2 повестки дня)	13 - 38	10
А. Положение в области ратификации Конвенции . .	13 - 19	10
В. Принятие правил процедуры . . . . .	20 - 21	12
С. Утверждение повестки дня . . . . .	22 - 23	13
Д. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя . . . . .	24 - 26	15
Е. Допуск организации в качестве наблюдателей . . .	27	16
Ф. Организация работы, включая учреждение сессионного Комитета полного состава . . . . .	28 - 33	16
Г. Расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы . . . . .	34	18
Н. Сроки и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон . . . . .	35 - 37	18
И. Принятие доклада о проверке полномочий . . . . .		19
Л. Участники . . . . .		19
К. Документация . . . . .	38	19
III. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ . . (Пункт 3 повестки дня)	39 - 61	19
А. Доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы . . . . .	39 - 49	19

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
1. Доклады Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим вопросам . . . . .	39 - 41	20
2. Доклады Вспомогательного органа по осуществлению . . . . .	42 - 44	21
3. Доклады Специальной группы по Берлинскому мандату . . . . .	45 - 48	22
4. Доклады Специальной группы по статье 13 . . . . .	49	23
В. Разработка и передача технологии . . . . .	50 - 51	23
С. Финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции . . . . .	52	24
Д. Второе рассмотрение адекватности статьи 4.2 а) и б) . . . . .	53 - 54	24
Е. Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f) . . . . .	55 - 59	25
Ф. Другие вопросы, связанные с осуществлением . . . . .	60 - 61	26
IV. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ И К ПРИЛОЖЕНИЯМ К НЕЙ . . . . . (Пункт 4 повестки дня)	62 - 67	26
А. Предложение о внесении поправки в статью 4.3 . . . . .	63 - 64	27
В. Предложение о внесении поправки в статью 17 . . . . .	65 - 66	27
С. Предложение о внесении поправок в приложения I и II . . . . .	67	27
V. ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА ИЛИ ИНОГО ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА: ВЫПОЛНЕНИЕ БЕРЛИНСКОГО МАНДАТА . . . . . (Пункт 5 повестки дня)	68	28

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
VI. ЭТАП СЕССИИ, ПРОВОДИМЫЙ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ С УЧАСТИЕМ МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ . . . . . (Пункт 6 повестки дня)		28
VII. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ . . . . . (Пункт 8 повестки дня)		28
А. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее третьей сессии . . . . .		28
В. Закрытие сессии . . . . .		29
<u>Приложения 1/</u>		
		<u>Стр.</u>
Приложение I Заявления министров и других глав делегаций Сторон, сделанные в ходе этапа высокого уровня третьей сессии Конференции Сторон: список ораторов . . . . .		
Приложение II Список межправительственных и неправительственных организаций, участвовавших в работе третьей сессии Конференции Сторон . . . . .		
Приложение III Список документов, представленных Конференции Сторон на ее третьей сессии . . . . .		

---

1/ Приложения будут включены в окончательный доклад о работе Конференции.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН  
НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

- I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
- II. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
- III. ДРУГИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

## г. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

(Пункт 1 повестки дня)

1. Третья сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, созданная в соответствии со статьей 7.4 Конвенции и решением 1/CP.2, была открыта в Киотском центре международных конференций, Киото, Япония, 1 декабря 1997 года Председателем второй сессии Конференции г-ном Ченом Чимутенгвенде, министром информации, почт и связи Зимбабве.

### **а. Заявление Председателя второй сессии Конференции**

(Пункт 1 а) повестки дня)

2. Председатель второй сессии Конференции приветствовал всех участников третьей сессии Конференции Сторон и поблагодарил правительство Японии за созданные великолепные условия. Он сказал, что в период после завершения второй сессии Конференции проблематика изменения климата все больше привлекала внимание мировой общественности и все шире освещалась в прессе. Значительного прогресса удалось добиться и в рамках самого процесса Конвенции, главным образом благодаря работе вспомогательных органов. В частности, Специальная группа по Берлинскому мандату (СГБМ) постепенно выработала сводный переговорный текст протокола или иного правового документа, который был подготовлен Председателем. Принятие такого протокола или документа на основе принципов равенства, справедливости и "честной игры" является важнейшей задачей нынешней сессии.

3. Глобальное потепление уже происходит, и если немедленно не принять необходимые меры, в климатической системе вполне могут начаться необратимые процессы. Изменение климата представляет собой угрозу для любого государства в мире без исключения, однако его последствия, по всей вероятности, окажутся более серьезными для развивающихся стран, которые в наименьшей степени способны бороться с ними. Именно промышленно развитые страны, которые опосредованным образом породили бремя, ложащееся на остальную часть мира, обязаны возглавить процесс выполнения существующих обязательств, сокращения выбросов и облегчения страданий, причиняемых людям изменением климата. Для небольших островных государств и других низколежащих территорий мира, а также для уязвимых общин в других бедных странах это – вопрос жизни или смерти. Развивающиеся страны, располагая ограниченными ресурсами, уже предпринимают самостоятельные усилия для обеспечения устойчивого экономического развития и лишены возможности принять на себя новые обязательства в рамках нового документа. В интересах справедливости, имеющие обязательную силу договорные обязательства для Сторон, не являющихся участниками приложения I, нельзя даже планировать до тех пор, пока не будет достигнуто соглашение в отношении справедливой системы распределения предельных уровней выбросов, глобально согласованной программы сокращения и прогнозируемого устойчивого уровня будущих выбросов на равноправной основе, и до тех

пор, пока не будет обеспечено надежное и предсказуемое финансовое положение для приобретения и адаптации безопасных технологий, ноу-хау и производственных систем в развивающихся странах.

4. В заключение он сообщил Конференции Сторон об итогах неофициальных консультаций, проведенных им в межсессионный период по проекту правил процедуры и по вопросам состава Президиума. Поблагодарив всех тех, кто совместно работал с ним в период срока его полномочий и высказав наилучшие пожелания в адрес нового Председателя, он выразил надежду на успех сессии и на то, что она войдет важной вехой в анналы международного сотрудничества.

#### **В. Выборы Председателя третьей сессии Конференции**

(Пункт 1 б) повестки дня)

5. На своем 1-м пленарном заседании 1 декабря по предложению покидающего свой пост Председателя Конференция Сторон избрала путем аккламации своим Председателем г-на Хироши Охки, государственного министра Японии, Генерального директора Управления по борьбе с загрязнением окружающей среды и министра, курирующего проблемы глобальной окружающей среды.

#### **С. Заявление Председателя**

(Пункт 1 с) повестки дня)

6. При вступлении в должность Председатель приветствовал всех участников третьей сессии Конференции Сторон и дал высокую оценку важному вкладу, внесенному в процесс Конвенции покидающими свои посты Председателем Конференции Сторон и Председателем СГБМ. Он также поблагодарил Исполнительного секретаря и секретариат за работу, проделанную в процессе подготовки к нынешней сессии Конференции. Самой важной задачей, стоящей перед Конференцией Сторон, является разработка более конкретных международных марок для охраны глобального климата посредством принятия протокола к Конвенции или соответствующего правового документа в иной форме. Изменение климата относится к числу наиболее серьезных глобальных экологических проблем современного мира, и кардинально решить эту проблему можно лишь на основе действительно общемировой стратегии. Стратегия эта должна базироваться на трех принципах: развитым странам следует теперь возглавить этот процесс, обязавшись сократить выбросы парниковых газов до уровня ниже показателей 1990 года; развивающимся странам также следует принимать меры по решению проблем изменения климата при осуществлении усилий по обеспечению своего устойчивого развития, принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность в рамках Конвенции и их соответствующие возможности; развитым странам следует укреплять партнерские отношения с развивающимися странами на основе предоставления финансовой и технологической поддержки для смягчения последствий глобальных выбросов парниковых газов.

7. Предстоит еще разрешить немало неурегулированных проблем, и оратор призвал все Стороны к совместной работе в духе сотрудничества и компромисса, настоятельно призвав, в частности, развитые страны, обладающие самым мощным экономическим потенциалом, на деле продемонстрировать такой дух и такую руководящую роль. В заключение он подчеркнул необходимость обсудить будущие шаги, которые должны быть предприняты после Конференции в Киото в интересах эффективного осуществления протокола и других мер по достижению цели Конвенции. В Киото невозможно решить все проблемы изменения климата; впереди еще долгий путь, и придется проводить еще немало новых переговоров. Однако, достигнув согласия в Киото, международное сообщество сможет сделать первый твердый шаг к политике охраны климата XXI века. Оратор высказал искреннюю надежду на то, что здесь, в Киото, где происходили некоторые важнейшие события японской истории, удастся принять еще одно историческое решение по охране окружающей среды всего мира и обеспечить устойчивую основу для будущего процветания всего человечества.

#### **Д. Приветственные заявления**

(Пункт 1 d) повестки дня)

8. Министр иностранных дел Японии г-н Кейзо Обучи, выступая от имени правительства Японии, приветствовал всех участников, прибывших в древнюю столицу Японии Киото на третью сессию Конференции Сторон. Он сказал, что проблема глобального потепления быстро приобретает все более острый характер и порождает серьезные последствия не только для будущих поколений, но и для мировых экосистем. Нынешнее поколение несет историческую ответственность за формирование того облика планеты, который оно оставит в наследство будущим поколениям. Конференция в Киото обеспечивает важнейшую возможность для принятия глобального решения в отношении возможных масштабов ограничения выбросов парниковых газов в интересах борьбы с глобальным потеплением в период после 2000 года. Необходимо достичь соглашения о юридически обязательных целевых показателях сокращения выбросов для Сторон, относящихся к числу развитых стран. В то же время развивающимся странам следует предложить предпринимать в процессе их будущего развития все усилия для учета будущих интересов всего мира. Для этого необходима надлежащая помощь со стороны развитых стран. В заключение он выразил искреннюю надежду на то, что в ходе Конференции удастся достичь окончательного соглашения, которого так ждет весь мир.

9. Г-н Тейичи Арамаки, глава префектуры Киото, от имени всех жителей префектуры приветствовал всех участников третьей сессии Конференции Сторон. Он сказал, что глобальное потепление является одной из серьезнейших экологических проблем современного мира и что третья сессия Конференции Сторон вполне может стать крупным шагом в решении проблем глобального потепления в предстоящем столетии на основе объединенных усилий всех народов мира. Со своей стороны, префектура Киото разработала различные программы действий по охране окружающей среды на основе активного привлечения местного населения, деловых кругов, административных органов и туристов, и нынешняя Конференция открывает возможности для более широкого ознакомления местного населения



с глобальными экологическими проблемами и, тем самым, для дальнейшего поощрения подобной деятельности. В заключение он пожелал участникам Конференции всяческих успехов в согласовании киотского протокола, который станет важной вехой в международном сотрудничестве в интересах охраны глобальной окружающей среды.

10. Г-н Морикане Масумото, мэр Киото, выступая от имени всех граждан Киото, приветствовал участников Конференции, прибывших в этот город. Киото, который обладает более чем 1200-летней историей и древними традициями, называют "местом, которое дорого сердцу каждого японца". Оратор с удовольствием отметил, что все участники смогут ознакомиться с чудесной природой и культурой всемирно известного древнего города Киото. Признавая, что в наши дни планета страдает от ущерба, ответственность за который несет лишь само человечество, мэр подчеркнул, что человечество обязано избавить планету от страданий, восстановить глобальную окружающую среду и передать ее будущим поколениям. С июля 1996 года, когда было принято решение о проведении в Киото Конференции, город Киото организовал более 120 мероприятий и проектов, чтобы граждане лучше осознали неотложный характер борьбы с глобальным потеплением и значение нынешней Конференции. В целях сокращения выбросов CO<sub>2</sub> в городе также разработан Киотский региональный план содействия для оказания помощи в прекращении процесса глобального потепления. Для осуществления этой программы составлен проект плана действий Мияко в рамках Повестки дня на XXI век. В заключение мэр города высказал искреннюю надежду на то, что участникам Конференции с успехом удастся договориться о принятии действенного Киотского протокола.

#### **Е. Заявление Исполнительного секретаря**

(Пункт 1 е) повестки дня)

11. На 1-м пленарном заседании 1 декабря Исполнительный секретарь, приветствовав всех участников третьей сессии Конференции Сторон и поблагодарив правительство Японии и власти Киото за все то, что они сделали, чтобы помочь секретариату в осуществлении подготовительных мероприятий по организации Конференции, подчеркнул важность того, чтобы в ходе Конференции удалось подготовить тщательно разработанный конечный продукт, который можно будет с успехом "реализовать" не только среди законодательных органов и налогоплательщиков, но и в кругах инвесторов, производителей и потребителей. Ответственность за осуществление инвестиций и других мер, которые позволят ограничить и сократить выбросы парниковых газов, ляжет главным образом на неправительственных участников, в частности на деловые круги. Для того чтобы последние могли реагировать соответствующим образом, важно, чтобы правительства четко определили соответствующие цели и "правила игры" для их достижения. Конференция также должна обратиться к гражданам всего мира, с тем чтобы мобилизовать поддержку практических мероприятий, осуществляемых общинами и местными органами государственного управления в интересах смягчения последствий выбросов парниковых газов. Наконец, в послании из Киото следует

четко указать, что лишь благодаря просвещенному руководству промышленно развитых стран и транснациональных корпораций, формирующих облик мировой экономики, может быть образована действительно глобальная коалиция для борьбы с изменением климата, все члены которой вносили бы свой вклад соразмерно своим возможностям. Оратор выразил надежду на то, что промышленно развитые страны примут на себя четкое, имеющее обязательную силу и поддающееся проверке обязательство сократить в начале следующего столетия свои выбросы до уровня ниже показателей 1990 года, другими словами, обязательство, которое послужит толчком к разработке и распространению новых видов практики, новых стандартов, новых технологий и новых моделей потребления. Подобный результат станет ориентиром для продвижения мировой экономики к устойчивому будущему.

#### **Г. Другие заявления**

12. На 1-м пленарном заседании 1 декабря с заявлениями общего характера выступили представители Объединенной Республики Танзания (от имени Группы 77 и Китая), Люксембурга (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки. На 2-м пленарном заседании 1 декабря с заявлениями общего характера выступили представители Египта (от имени Группы африканских государств) и Самоа (от имени Альянса малых островных государств). На 3-м пленарном заседании 3 декабря с заявлением общего характера выступил представитель Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы).

### **II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

(Пункт 2 повестки дня)

#### **А. Положение в области ратификации Конвенции**

(Пункт 2 а) повестки дня)

13. Для рассмотрения ею этого подпункта на своем 1-м пленарном заседании 1 декабря Конференция Сторон был представлен информационный документ о состоянии ратификации Конвенции (FCCC/CP/1997/INF.2). По предложению Председателя Конференция Сторон с удовлетворением приняла к сведению, что на 1 декабря 1997 года Сторонами Конвенции являлись 167 государств и одна региональная организация экономической интеграции, а также приняла к сведению информацию о состоянии ратификации, содержащуюся в документе FCCC/CP/1997/INF.2.

14. На 4-м пленарном заседании 3 декабря представитель Хорватии официально возразил против участия в работе третьей сессии Конференции Сторон представителя Союзной Республики Югославии, а также против включения названия Югославии в перечень Сторон в документе FCCC/CP/1997/INF.2. Он заявил, что Союзная Республика Югославия не является государством - членом Организации Объединенных Наций и, таким образом, в

соответствии со статьей 20 Конвенции не имеет права стать Стороной Конвенции. Поэтому он просил председательствующего обеспечить то, чтобы представитель Союзной Республики Югославии не участвовал в работе заседаний Конференции Сторон.

15. Исполнительный секретарь пояснил, что перечень Сторон в документе FCCC/CP/1997/INF.2 основывается на информации, полученной от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как депозитария Конвенции. На 10 сентября 1997 года секретариат получил сообщение от начальника Договорной секции, в котором тот уведомил его о сдаче на хранение 3 сентября 1997 года Югославией ратификационной грамоты. 24 ноября 1997 года секретариат получил копию документа о сдаче на хранение от Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, в котором та же информация доводилась до сведения министров иностранных дел всех Сторон и указывалось, что в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Югославия станет Стороной Конвенции 2 декабря 1997 года. Он сообщил Конференции Сторон, что по поднятому вопросу он запросит мнение депозитария Конвенции.

16. Представители Мавритании, Марокко (в качестве Председателя Организации Исламская конференция), Люксембурга (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Пакистана и Соединенных Штатов Америки поддержали просьбу представителя Хорватии. В то же время представители Грузии и Российской Федерации выразили свою поддержку участия Союзной Республики Югославии.

17. На том же заседании председательствовавший на нем заместитель Председателя просил представителя Союзной Республики Югославии воздержаться от участия в работе Конференции до получения юридической консультации от депозитария.

18. На 5-м пленарном заседании 5 декабря Исполнительный секретарь сообщил Конференции Сторон, что от Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций было получено юридическое заключение. В этом заключении Юрисконсультант пояснил, что во время подписания Конвенции Союзной Республикой Югославией 8 июня 1992 года Генеральной Ассамблеей еще не было принято решения относительно ее статуса и Секретариат не ставил под сомнение членство Югославии в Организации Объединенных Наций и ее участие в договорах, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций. Именно на этой основе подписание было принято Секретариатом. В 1992 году Юрисконсультант также заключил, что резолюция 47/1 Генеральной Ассамблеи не прекратила и не приостановила членство Югославии в Организации Объединенных Наций. Что касается принятия 3 сентября 1997 года сданного на хранение Союзной Республикой Югославией документа о ратификации Конвенции, то оно основывается не на договорном действии, предпринятом бывшей Социалистической Федеративной Республикой Югославией, а на подписании Конвенции представителем Союзной Республики Югославии. Поскольку резолюция 47/1 Генеральной Ассамблеи, как она неизменно толкуется Секретариатом, не прекратила и не приостановила членство Югославии в Организации Объединенных Наций, депозитарий не мог не принять ратификационную грамоту, сданную на хранение в соответствии со статьей 22 Конвенции. Способность Союзной Республики Югославии

участвовать в работе заседаний договорных органов должна определяться самими соответствующими органами. Поэтому сама Конференция Сторон должна принять решение об участии Союзной Республики Югославии в работе заседаний МРКК ООН, если она того пожелает. Некоторые другие договорные органы приняли решение отстранить представителей Союзной Республики Югославии от участия в работе конкретных заседаний или сессий, не рассматривая вместе с тем более общего правового вопроса о ее статусе в отношении международных договоров.

19. Отметив, что заключение Юрисконсультанта соответствует просьбе заместителя Председателя, председательствовавшего на 4-м пленарном заседании, Председатель постановил, что просьбу к делегации Союзной Республики Югославии воздержаться от участия в работе Конференции следует оставить без изменений.

**В. Принятие правил процедуры**  
(Пункт 2 b) повестки дня)

20. Для рассмотрения ею данного подпункта на своем 1-м пленарном заседании 1 декабря Конференция Сторон был представлен проект правил процедуры, применяемый в настоящее время (FCCC/CP/1996/2), и доклад Председателя Конференции на ее второй сессии о результатах его неофициальных консультаций по проекту правил процедуры (FCCC/CP/1997/5). В приложении I к этому докладу содержится текст проекта решения о принятии правил процедуры, предложенный Председателем Конференции на ее второй сессии, в соответствии с которым Конференция принимает правила процедуры, содержащиеся в приложении к этому решению, за исключением пункта 1 проекта правила 22 и пункта 1 проекта правила 42, при том понимании, что пункт 1 проекта правила 22 будет по-прежнему применяться.

21. С заявлениями выступили представители семи Сторон, включая представителя, выступавшего от имени Группы 77 и Китая, представителя, выступавшего от имени Альянса малых островных государств, и представителя, выступавшего от имени Европейского сообщества и его государств-членов. В отсутствие консенсуса по данному проекту решения Председатель предложил, а Конференция Сторон согласилась отложить рассмотрение данного подпункта, с тем чтобы предоставить время для дальнейших консультаций. Председатель постановил, что, за исключением проекта правила 42, проект правил процедуры, содержащийся в документе FCCC/CP/1996/2, следует применять и далее.

[Будет дополнено позднее]

**С. Утверждение повестки дня**

(Пункт 2 с) повестки дня)

22. Для рассмотрения ею данного подпункта на своем 1-м пленарном заседании 1 декабря Конференция Сторон была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая предварительную повестку дня и аннотации (FCCC/CP/1997/1 и Add.1-2) и предложение Группы 77 и Китая в отношении пункта 6 предварительной повестки дня (FCCC/CP/1997/L.1), содержащее перечень пунктов, на которых можно было бы сосредоточить внимание в ходе проводимого на высоком уровне этапа с участием министров и других глав делегаций.

23. На том же заседании 1 декабря Конференция Сторон утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии:

- a) заявление Председателя второй сессии Конференции;
- b) выборы Председателя третьей сессии Конференции;
- c) заявление Председателя;
- d) приветственные заявления;
- e) заявление Исполнительного секретаря.

2. Организационные вопросы:

- a) положение в области ратификации Конвенции;
- b) принятие правил процедуры;
- c) утверждение повестки дня;
- d) выборы других должностных лиц, помимо Председателя;
- e) допуск организаций в качестве наблюдателей;
- f) организация работы, включая учреждение сессионного Комитета полного состава;
- g) расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы;

- h) дата и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон;
  - i) принятие доклада о проверке полномочий.
3. Рассмотрение осуществления Конвенции:
- a) доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы:
    - i) доклады Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам;
    - ii) доклады Вспомогательного органа по осуществлению;
    - iii) доклады Специальной группы по Берлинскому мандату;
    - iv) доклады Специальной группы по статье 13;
  - b) разработка и передача технологий;
  - c) финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции;
  - d) второе рассмотрение адекватности статьи 4.2 a) и b);
  - e) рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f);
  - f) другие вопросы, связанные с осуществлением.
4. Поправки к Конвенции и к приложениям к ней:
- a) предложение о внесении поправки в статью 4.3;
  - b) предложение о внесении поправки в статью 17;
  - c) предложения о внесении поправок в приложения I и II.
5. Принятие протокола или иного правового документа: выполнение Берлинского мандата.
6. Этап сессии, проводимый на высоком уровне с участием министров и других глав делегаций.
7. Прочие вопросы.

8. Завершение работы сессии:

- a) утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее третьей сессии;
- b) закрытие сессии.

**D. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя**

(Пункт 2 d) повестки дня)

24. На своем 1-м пленарном заседании 1 декабря по предложению Председателя Конференция Сторон путем аккламации избрала семь заместителей Председателя и Докладчика Конференции, Председателя Вспомогательного органа по осуществлению и Председателя Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам. Таким образом, был образован Президиум Конференции в следующем составе:

Председатель

г-н Хирочи Охки (Япония)

Заместители Председателя

г-н Энтони Кларк (Канада)  
г-н Т. Гзиришвили (Грузия)  
г-жа Корнелия Кеннет-Тилен (Германия)  
г-н Джордж Манфул (Гана)  
г-н Серхио Селая Бонилья (Гондурас)  
г-н Эспен Рённеберг (Маршалловы Острова)  
г-н Луис Эррера Маркано (Венесуэла)

Докладчик

г-н Мачей Садовский (Польша)

Председатель Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам

Г-н Кок Кее Чоу (Малайзия)

Председатель Вспомогательного органа по осуществлению

Г-н Бакари Канте (Сенегал)

25. По предложению Председателя Конференция Сторон решила продолжить консультации в отношении выдвижения кандидатур на должности заместителей председателя и докладчиков вспомогательных органов в целях их избрания на следующих сессиях этих органов.

26. На своем 2-м заседании 1 декабря Конференция Сторон избрала г-на Рауля Эстраду-Оюэлу (Аргентина) Председателем сессионного комитета полного состава и предложила ему принять участие в заседаниях Президиума Конференции.

#### **Е. Допуск организаций в качестве наблюдателей**

(Пункт 2 е) повестки дня)

27. Для рассмотрения ею данного подпункта на своем 1-м пленарном заседании 1 декабря, Конференция Сторон была представлена записка секретариата о допуске организаций в качестве наблюдателей (FCCC/CP/1997/4), в приложении к которой содержался перечень межправительственных и неправительственных организаций, выразивших желание быть допущенными в качестве наблюдателей к работе третьей сессии Конференции Сторон. В соответствии с рекомендацией Президиума Конференции, рассмотревшего перечень организаций, подавших такую просьбу в ходе октябрьских 1997 года сессий вспомогательных органов, Конференция Сторон постановила допустить к работе своей третьей сессии в качестве наблюдателей неправительственные организации, названия которых помечены звездочкой, и предоставить межправительственным организациям и остальным неправительственным организациям в этом перечне статус наблюдателя.

#### **Ф. Организация работы, включая учреждение сессионного Комитета полного состава**

(Пункт 2 ф) повестки дня)

28. Открывая обсуждение по данному подпункту на 2-м пленарном заседании 1 декабря, Председатель напомнил, что в соответствии с пунктом 2 статьи 7 Конвенции Конференция Сторон как высший орган Конвенции уполномочена регулярно рассматривать осуществление Конвенции и выносить, в пределах своих полномочий, решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению Конвенции. Кроме того, подпункт а) пункта 2 статьи 7 предусматривает, что Конференция Сторон проводит периодический обзор обязательств Сторон и организационных механизмов, предусмотренных Конвенцией, в свете целей Конвенции, опыта, накопленного в ходе ее осуществления, и развития научных и технических знаний. В этой связи главная задача Конференции Сторон на ее третьей сессии заключается в выполнении Берлинского мандата, содержащегося в ее решении 1/CP.1, на основе итогов работы СГБМ. Кроме того, Конференция Сторон впервые рассмотрит предложенные Сторонами поправки к Конвенции.



29. На том же заседании в соответствии с рекомендацией, принятой ВОО на своей пятой сессии (FCCC/CP/1997/6, пункт 44 с) ii)), Конференция Сторон учредила сессионный Комитет полного состава, открытый для всех делегаций, для рассмотрения пункта 5 повестки дня о выполнении Берлинского мандата, а также просила Председателя Комитета полного состава доложить пленуму о результатах работы Комитета в пятницу, 5 декабря. Все остальные пункты были переданы пленуму Конференции. По предложению Председателя, Конференция Сторон далее постановила, что из числа вопросов, оставшихся не решенными СГБМ (см. пункт 46 ниже), вопросы, связанные с методологиями, применяемыми для расчетов выбросов из источников и абсорбции поглотителями, в новом правовом акте, а также с подготовкой первого Совещания Сторон, следует рассмотреть Комитету полного состава в связи с пунктом 5 повестки дня, а вопрос, касающийся элементов предложения Бразилии, содержащегося в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.3, следует рассмотреть пленуму Конференции по пункту 3 f). После продолжительного обсуждения Председатель сообщил, что он проведет консультации по вопросу о том, как подойти к вопросу о последующем развитии обязательств всех Сторон.

30. В связи с пунктом 6 повестки дня Председатель напомнил, что на этапе сессии, проводимом на высоком уровне, ставится цель, как это было определено на шестой сессии ВОО, содействовать процессу принятия решений (FCCC/SBI/1997/16, пункт 34 g)). Эта цель будет ставиться на этапе завершения работы сессионного Комитета полного состава и в ходе реализации процесса переговоров на уровне министров и других глав делегаций и их старших советников в заключительные дни работы Конференции до принятия нового документа. На этапе сессии, проводимом на высоком уровне, будет проведен ряд неофициальных консультаций, а также общие прения на пленуме.

31. По предложению Председателя, Конференция Сторон решила, что в ходе общих прений продолжительность каждого заявления составит пять минут при выступлении представителей Сторон и четыре минуты для всех других заявлений. Было также решено, что запись в список ораторов будет официально завершена в 18 час. 00 мин. в среду, 3 декабря.

32. На этом же заседании Исполнительный секретарь, ссылаясь на доклад о положении со взносами в основной бюджет на двухгодичный период 1996-1997 годов (FCCC/CP/1997/INF.4), призвал все Стороны, которые пока еще не внесли взносов в основной бюджет за 1996 или 1997 годы, сделать это в максимально сжатые сроки и выразил признательность тем Сторонам, которые своевременно перечислили их, и, в частности, тем Сторонам, которые объявили о том, что они сделают дополнительные взносы в Целевой фонд для поддержки участия в Конвенции. Председатель одобрил заявление, сделанное Исполнительным секретарем, и полностью поддержал его призыв, обращенный к Сторонам, все еще не перечислившим свои взносы, внести их в

максимально сжатые сроки. На 4-м и 5-м пленарных заседаниях, состоявшихся 3 и 5 декабря, Исполнительный секретарь представил полную информацию о взносах, перечисленных в основной бюджет.

33. На своем 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон, заслушав промежуточный доклад Председателя Комитета полного состава (см. пункт 68 ниже), просила Комитет полного состава завершить свою работу к концу понедельника, 8 декабря. На этом же заседании было решено не рассматривать пункт 7 повестки дня "Прочие вопросы".

[Будет дополнено позднее]

**Г. Расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы**

(Пункт 2 г) повестки дня)

34. На своем 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон по предложению Председателя утвердила следующее расписание совещаний органов Конвенции на 1998-1999 годы:

- а) первый сессионный период в 1998 году: 2-12 июня;
- б) второй сессионный период в 1998 году: 2-13 ноября;
- с) первый сессионный период в 1999 году: 31 мая - 11 июня;
- д) второй сессионный период в 1999 году: 24 октября - 5 ноября.

**Н. Сроки и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон**

(Пункт 2 h) повестки дня)

35. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Председатель напомнил о том, что в отсутствие каких-либо предложений, поступивших от Сторон на предмет проведения четвертой сессии Конференции Сторон, ВОО на своей седьмой сессии рекомендовал Конференции Сторон утвердить на нынешней сессии проект решения, в котором предусматривается, что четвертая сессия будет проведена в ноябре 1998 года в Бонне (см. FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 7). Представитель Аргентины передал Конференции Сторон предложение его правительства провести четвертую сессию Конференции Сторон в Буэнос-Айресе.

36. На этом же заседании Конференция Сторон, рассмотрев предложение Председателя (FCCC/CP/1997/L.2), приняла путем аккламации решение .../CP.3 о сроках и месте проведения четвертой сессии Конференции Сторон. Текст этого решения приводится во второй части раздела I настоящего доклада.

37. От имени Конференции Сторон Председатель выразил искреннюю признательность правительству Аргентины за его радушное предложение провести четвертую сессию Конференции Сторон в этой стране. Такое предложение наглядно отражает твердую приверженность правительства Аргентины целям Конвенции и процессу ее осуществления. Исполнительный секретарь выразил признательность правительству Аргентины за его радушное предложение и отметил, что он и его коллеги, работающие в секретариате Конвенции, надеются вскоре приступить к тесному сотрудничеству с аргентинской стороной в связи с подготовкой четвертой сессии Конференции Сторон.

**I. Утверждение доклада о проверке полномочий**

(Пункт 2 i) повестки дня)

[Будет дополнено позднее]

**J. Участники**

[Будет дополнено позднее]

**K. Документация**

38. Документы, представленные на третьей сессии Конференции Сторон, указываются в приложении III ниже.

**III. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

(Пункт 3 повестки дня)

**A. Доклады вспомогательных органов и возникающие в связи с ними вопросы**

(Пункт 3 а) повестки дня)

1. **Доклады Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам**

(Пункт 3 а) i) повестки дня)

39. На 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Председатель Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) представил доклады о работе четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий ВОКНТА, содержащиеся, соответственно, в документах FCCC/SBSTA/1996/20 и FCCC/SBSTA/1997/4, 6 и 14, и проанализировал вопросы, рассмотренные ВОКНТА в ходе этих сессий. Он привлек внимание к ряду проектов решений, которые участники седьмой сессии ВОКНТА рекомендовали утвердить на нынешней сессии Конференции Сторон; тексты этих проектов решений содержатся в документе FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I. Участники как седьмой сессии ВОКНТА, так и седьмой сессии ВОО рекомендовали утвердить два таких проекта решений, относящиеся к разработке и передаче технологий и к мероприятиям, осуществляемым совместно на экспериментальном этапе.

40. На этом же заседании Конференция Сторон приняла к сведению вышеуказанные доклады ВОКНТА, а также сделанный в устной форме доклад Председателя и выразила свою признательность г-ну Тибору Фараго (Венгрия), покидающему пост Председателя ВОКНТА, за его активное участие в деятельности ВОКНТА и ценное руководство его работой. На этом же заседании Конференция Сторон утвердила нижеследующие решения, рекомендованные ВОКНТА:

- сотрудничество с Межправительственной группой экспертов по изменению климата (решение ../CP.3);
- создание сетей наблюдения за климатической системой (решение ../CP.3);
- разработка и передача технологий (решение ../CP.3);
- мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе (решение ../CP.3).

Текст этих решений приводится во второй части раздела I настоящего доклада.

41. В связи с утверждением решения 1/CP.3 о сотрудничестве с Межправительственной группой экспертов по изменению климата с заявлениями выступили почетный Председатель МГИК профессор Берг Болин и Исполнительный секретарь, который от имени секретариата выразил признательность профессору Болину за его работу. От имени Конференции Сторон Председатель выразил глубокую признательность профессору Болину за его крупный

вклад в реализацию процесса осуществления Конвенции и за ту роль, которую он играл в деле углубления понимания особенностей процесса изменения климата, занимая пост Председателя МГИК на протяжении почти целого десятилетия.

## 2. Доклады Вспомогательного органа по осуществлению

(Пункт 3 а) ii) повестки дня)

42. На 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Председатель Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО) представил доклады о работе четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий ВОО, содержащиеся, соответственно, в документах FCCC/SBI/1996/14 и FCCC/SBI/1997/6, 16 и 21, и проанализировал вопросы, рассмотренные ВОО в ходе этих сессий. Он привлек внимание к ряду решений, которые участники шестой и седьмой сессий ВОО рекомендовали утвердить на нынешней сессии Конференции Сторон; тексты этих проектов решений содержатся в документе FCCC/SBI/1997/21, приложение I. Как ВОО, так и ВОКНТА рекомендовали принять один из этих проектов решений, относящийся к разделению функций между Вспомогательным органом по осуществлению и Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам. ВОО рекомендовал также принять еще один проект решения о сообщениях Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, который был подготовлен при участии ВОКНТА.

43. На этом же заседании Конференция Сторон приняла к сведению вышеуказанные доклады ВОО, а также сделанный в устной форме доклад Председателя и выразила свою признательность г-ну Махмуду М. Ульд эль-Гауту (Мавритания), покидающему пост Председателя ВОО, за его руководство деятельностью ВОО и ценный вклад в его работу. На этом же заседании Конференция Сторон утвердила следующие решения, рекомендованные ВОО:

- разделение функций между Вспомогательным органом по осуществлению и Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам (решение ../CP.3);
- сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции (решение ../CP.3);
- объем документации (решение ../CP.3);
- обзор финансового механизма (решение ../CP.3);
- приложение к Меморандуму о понимании относительно определения необходимых и имеющихся финансовых средств для осуществления Конвенции (решение ../CP.3);

- результаты финансовой деятельности в рамках Конвенции в течение двухлетнего периода 1996-1997 годов (решение ../CP.3);
- меры по административной поддержке секретариата Конвенции (решение ../CP.3);

Текст этих решений приводится во второй части раздела I настоящего доклада.

44. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон приняла к сведению документ FCCC/CP/1997/INF.3 о мерах, принимаемых секретариатом с целью оказания технической и финансовой поддержки Сторонам, и документ FCCC/CP/1997/INF.1 "Programme budget of the Convention for the biennium 1998-1999: detailed subprogramme activities and resource requirements" ("Бюджет по программам Конвенции на двухлетний период 1998-1999 годов: подробная информация о мероприятиях по подпрограммам и потребностях в ресурсах").

[Будет дополнено позднее]

### **3. Доклады Специальной группы по Берлинскому мандату**

(Пункт 3 а) iii) повестки дня)

45. На 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Председатель Специальной группы по Берлинскому мандату представил доклады о работе четвертой, пятой, шестой и седьмой сессий и первой части восьмой сессии СГБМ, содержащиеся соответственно в документах FCCC/AGBM/1996/8 и 11, FCCC/AGBM/1997/3 и Add.1 и Add.1/Corr.1 и FCCC/AGBM/1997/5 и 8. Окончательные результаты деятельности СГБМ по разработке протокола или иного правового документа содержатся в пересмотренном тексте для переговоров (FCCC/CP/1997/2), который был утвержден СГБМ на первой части восьмой сессии СГБМ. Кроме того, он подготовил проект текста (FCCC/CP/1997/2/Add.1), в котором пересмотренный текст был представлен в виде поправки к Конвенции; эта поправка может стать еще одним правовым документом, который можно было бы принять в рамках Берлинского мандата.

46. Затем Председатель СГБМ перечислил ряд вопросов, которые СГБМ не смогла рассмотреть в полном объеме и которые его просили довести до сведения Конференции Сторон. Они включают вопросы о методологиях, которые следует использовать для оценки выбросов из источников и абсорбции поглотителями в новом документе, о подготовке к первому совещанию Сторон, об элементах предложения, представленного Бразилией и содержащегося в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.3, включая предложенную методологию для определения объема выбросов в течение некоторого периода времени с точки зрения их воздействия на рост температуры, и о будущей эволюции обязательств всех Сторон.

47. На этом же заседании Конференция Сторон приняла к сведению вышеупомянутые доклады СГБМ, а также сделанный в устной форме доклад Председателя и выразила свою признательность Председателю СГБМ г-ну Раулю Эстраде-Оюэле (Аргентина) за его целенаправленные усилия и значительный вклад в процесс осуществления Берлинского мандата.

48. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 5 декабря, Конференция Сторон приняла к сведению доклад СГБМ о работе второй части ее восьмой сессии (FCCC/AGBM/1997/8/Add.1).

#### **4. Доклады Специальной группы по статье 13**

(Пункт 3 а) iv) повестки дня)

49. На своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 1 декабря, Конференция Сторон, заслушав доклад Председателя Специальной группы по статье 13 о работе этой группы, с удовлетворением приняла к сведению доклады о работе третьей, четвертой и пятой сессий Специальной группы (FCCC/AG13/1996/4 и FCCC/AG13/1997/2 и 4) и, согласно рекомендации Специальной группы, принятой ею на своей пятой сессии, утвердила решение 12/CP.3 о будущей работе Специальной группы по статье 13. Текст этого решения приводится во второй части раздела I настоящего доклада.

#### **в. Разработка и передача технологий**

(Пункт 3 б) повестки дня)

50. Внося на рассмотрение этот подпункт на 3-м пленарном заседании 3 декабря, Председатель напомнил, что Конференция Сторон уже приняла решение .../CP.3 о разработке и передаче технологий в рамках подпункта 3 i) а) (см. выше пункты 39 и 40). Он отметил, что в соответствии с предложением Конференции Сторон, выдвинутым на ее второй сессии, секретариат организует во вторник утром, 9 декабря, обсуждение "за круглым столом" проблемы передачи технологии и "ноу-хау". Короткий отчет об этом совещании "за круглым столом" будет распространен в качестве документа зала заседания.

51. По данному подпункту выступили представители восьми Сторон, в том числе один представитель от Группы 77 и Китая. Председатель сообщил, что ВОКНТА и ВОО продолжают рассмотрение темы разработки и передачи технологий и что Конференция Сторон вернется к ней на своей четвертой сессии.

**С. Финансовый механизм: доклад Глобального экологического фонда для Конференции**

(Пункт 3 с) повестки дня)

52. На 3-м пленарном заседании 3 декабря Главный управляющий и Председатель Глобального экологического фонда (ГЭФ) в своем выступлении внес на рассмотрение третьей сессии Конференции Сторон доклад Глобального экологического фонда (FCCC/CP/1997/3). С заявлениями выступили представители 14 Сторон, в том числе один представитель от Группы 77 и Китая и один – от Европейского сообщества и его государств-членов. Главный управляющий и Председатель ГЭФ ответил на ряд вопросов, которые были подняты в выступлениях. На этом же заседании Конференция Сторон выразила признательность Совету ГЭФ и приняла к сведению вышеназванный доклад.

**Д. Второе рассмотрение адекватности статьи 4.2 а) и б)**

(Пункт 3 d) повестки дня)

53. Внося на рассмотрение этот подпункт на 3-м пленарном заседании 3 декабря, Председатель напомнил, что первое рассмотрение подпунктов а) и б) статьи 4.2 было проведено на первой сессии Конференции Сторон, которая, сочтя их неадекватными, постановила в своем решении 1/CP.1 о Берлинском мандате начать процесс, который позволит ей предпринять соответствующие действия в период после 2000 года, включая укрепление обязательств Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, которые изложены в статье 4.2 а) и б), путем принятия протокола или иного правового документа на третьей сессии Конференции Сторон. В статье 4.2 б) предусматривается, что второе рассмотрение статьи 4.2 а) и б) проводится не позднее 31 декабря 1998 года, а впоследствии – с регулярной периодичностью, определяемой Конференцией Сторон, до тех пор, пока не будет достигнута цель Конвенции. На своей шестой сессии ВОО просил секретариат осуществить все необходимые подготовительные мероприятия для того, чтобы Конференция Сторон на своей третьей сессии провела второе рассмотрение адекватности подпунктов а) и б) статьи 4.2, и предложил Конференции Сторон включить вопрос о втором рассмотрении в повестку дня своей четвертой сессии.

54. С заявлениями по этому подпункту выступили представители шести Сторон, в том числе один представитель от Альянса малых островных государств и один – от Европейского сообщества и его государств-членов. На этом же заседании Конференция Сторон решила включить вопрос о втором рассмотрении адекватности подпунктов а) и б) статьи 4.2 в повестку дня своей четвертой сессии и предложить вспомогательным органам и секретариату провести все необходимые подготовительные мероприятия для того, чтобы облегчить рассмотрение этого пункта в будущем.



**Е. Рассмотрение информации и возможные решения в соответствии со статьей 4.2 f)**

(Пункт 3 е) повестки дня)

55. Внося на рассмотрение этот подпункт на 3-м пленарном заседании 3 декабря, Председатель напомнил, что в соответствии со статьей 4.2 f) Конвенции Конференция Сторон должна не позднее 31 декабря 1998 года рассмотреть имеющуюся информацию в целях принятия решений в отношении таких поправок к спискам в приложениях I и II, которые могут быть уместными, с согласия заинтересованной Стороны. Исполнительный секретарь проинформировал Конференцию Сторон о том, что три Стороны – Словакия, Хорватия и Чешская Республика – изъявили желание быть включенными в приложение I к Конвенции. Словакия и Чешская Республика просили исключить из приложения I к Конвенции слово "Чехословакия" и заменить его их названиями. Турция, еще не являющаяся Стороной Конвенции, попросила исключить ее из приложений I и II к Конвенции. На рассмотрение Конференции Сторон был представлен документ FCCC/CP/1997/MISC.3.

56. На этом же заседании представитель Словении проинформировал Конференцию Сторон о том, что его страна в соответствии со статьей 4.2 g) уведомила депозитария о своем намерении присоединиться к статье 4.2 а) и б) Конвенции.

57. После обмена мнениями, в ходе которого с заявлениями выступили представители 11 Сторон, в том числе один представитель от Европейского сообщества и его государств-членов и один – от государства, имеющего статус наблюдателя, было принято решение, в соответствии с которым заместитель Председателя Конференции г-н Луис Эррера Маркано должен был провести неофициальные консультации по этому подпункту и доложить о них на пленарном заседании Конференции.

58. На 5-м пленарном заседании 5 декабря заместитель Председателя Конференции г-н Луис Эррера Маркано доложил о результатах проведенных им консультаций и представил проект решения об исключении слова "Чехословакия" из перечня Сторон, включенных в приложение I к Конвенции, и о включении в этот перечень Словакии, Словении, Хорватии и Чешской Республики (FCCC/CP/1997/L.3). Он отметил, что за названиями этих стран должен следовать знак сноски a/, отсылающий к содержащейся в приложении I сноске следующего содержания: "страны, в которых происходит процесс перехода к рыночной экономике". В вопросе об исключении Турции из перечня, содержащегося в приложении I к Конвенции, консенсуса достичь пока не удалось, в связи с чем оратор попросил разрешить ему продолжить консультации по этому вопросу.

59. На этом же заседании Конференция Сторон приняла решение . ./CP.3 по вопросу о внесении поправок в перечень, содержащийся в приложении I к Конвенции, в соответствии со статьей 4.2 f) Конвенции и разрешила заместителю Председателя продолжить консультации по предложению об исключении из этого перечня Турции.

**F. Другие вопросы, связанные с осуществлением**

(Пункт 3 f) повестки дня)

60. На 5-м пленарном заседании 5 декабря Конференция Сторон по предложению Председателя приняла решение передать предложение, представленное Бразилией в документе FCCC/AGBM/1997/MISC.1/Add.3, на рассмотрение ВОКНТА, с тем чтобы получить от него рекомендации по методологическим и научным аспектам. Она разрешила ВОКНТА привлекать к работе по мере необходимости экспертов, включенных в ее реест экспертов, а также из МГЭИК и предложила ему представить свои рекомендации на четвертой сессии Конференции Сторон. В связи с этим решением с заявлением выступил представитель Бразилии.

61. На этом же заседании представитель Новой Зеландии внес предложение относительно будущих обязательств всех Сторон. В этой связи с заявлениями выступили представители 46 Сторон, в том числе один представитель от Группы 77 и Китая, один - от Европейского сообщества и его государств-членов, а также по одному - от Комиссии по развитию южной части Африки и от арабских государств. Затем Председатель проинформировал Конференцию Сторон о том, что ввиду значительного расхождения мнений он проведет дополнительные консультации с Президиумом, чтобы определиться по этому вопросу.

[Будет дополнено позднее]

**iv. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ И К ПРИЛОЖЕНИЯМ К НЕЙ**

(Пункт 4 повестки дня)

62. Для рассмотрения этого пункта Конференции Сторон была представлена записка секретариата "Поправки к Конвенции или приложениям к ней" (FCCC/SBI/1997/15), в которой было изложено предложение Пакистана и Азербайджана об исключении Турции из перечней, содержащихся в приложениях I и II к Конвенции, поправка к статье 17, предложенная Нидерландами от имени Европейского сообщества и его государств-членов, а также поправка к статье 4.3, предложенная Кувейтом. На 4-м пленарном заседании 3 декабря с заявлениями по этому пункту выступили представители 11 Сторон, в том числе один представитель от имени Европейского сообщества и его государств-членов.

**А. Предложение о внесении поправки в статью 4.3**

(Пункт 4 а) повестки дня)

63. На 4-м пленарном заседании 3 декабря было принято решение, в соответствии с которым Председатель ВОО г-н Бакари Канте должен был провести неофициальные консультации по предложенной поправке к статье 4.3 и доложить о результатах этих консультаций на пленарном заседании Конференции.

64. На 5-м пленарном заседании 5 декабря Председатель ВОО доложил о том, что ввиду невозможности достижения консенсуса по предложенной поправке Кувейт решил не настаивать на своем предложении. Представитель Кувейта подтвердил в своем заявлении готовность его делегации снять предложенную поправку. Конференция Сторон приняла к сведению, что предложение о внесении поправки в статью 4.3 было снято.

**В. Предложение о внесении поправки в статью 17**

(Пункт 4 б) повестки дня)

65. На 4-м пленарном заседании 3 декабря было принято решение, в соответствии с которым заместитель Председателя Конференции г-н Серхио Селайа Бония должен был провести неофициальные консультации по предложенной поправке к статье 17 и доложить о результатах этих консультаций на пленарном заседании Конференции.

66. На 5-м пленарном заседании 5 декабря заместитель Председателя сообщил о невозможности достижения консенсуса по предложенной поправке. Представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского сообщества, заявил, что с учетом результатов неофициальных консультаций Европейское сообщество не будет настаивать на своем предложении. Конференция Сторон приняла к сведению, что предложение о внесении поправки в статью 17 было снято.

**С. Предложение о внесении поправок в приложения I и II**

(Пункт 4 с) повестки дня)

67. На 4-м пленарном заседании 3 декабря Председатель отметил, что работа по этому предложению ведется в рамках подпункта 3 е). Для ознакомления с решением по этому подпункту см. выше пункты 55-59.

**v. ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА ИЛИ ИНОГО ПРАВОВОГО ДОКУМЕНТА:  
ВЫПОЛНЕНИЕ БЕРЛИНСКОГО МАНДАТА**

(Пункт 5 повестки дня)

68. На своем 2-м пленарном заседании 1 декабря Конференция Сторон передала этот пункт повестки дня на рассмотрение Комитету полного состава (см. выше пункт 29). На 5-м пленарном заседании 5 декабря Председатель Комитета полного состава представил промежуточный доклад о состоянии ведущихся в Комитете переговоров по проекту протокола. Для работы над конкретными элементами текста было образовано три группы по ведению переговоров. Первая группа под председательством г-на Такао Шибаты (Япония) работала над статьями, касающимися учреждений и механизмов, вторая – под председательством г-на Джона Аше (Антигуа и Барбуда) и г-на Бо Кьеллена (Швеция) – занималась статьями 12 и 13, сосредоточив внимание на вопросах обеспечения дальнейшего прогресса в осуществлении действующих обязательств по статье 4.1 Конвенции и финансового механизма, а третья – под председательством г-на Мохамеда М. Ульд Эль-Гаута (Мавритания) – занималась вопросами политики и мер. Сам он вел переговоры по вопросам установления определенных в количественном отношении целевых показателей ограничения и сокращения выбросов. В дополнение к работе этих переговорных групп он и ряд их председателей обратились к нескольким делегатам с просьбой провести неофициальные консультации по конкретным проблемам. Ведущиеся в данный момент интенсивные переговоры идут успешно и начинают давать результаты, но Комитету полного состава потребуется дополнительное время, чтобы урегулировать многие нерешенные вопросы и оставить министрам для обсуждения на этапе высокого уровня лишь несколько ключевых проблем.

[Будет дополнено позднее]

**vi. ЭТАП СЕССИИ, ПРОВОДИМЫЙ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ С УЧАСТИЕМ  
МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ**

(Пункт 6 повестки дня)

[Будет дополнено позднее]

**vii. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ**

(Пункт 8 повестки дня)

**a. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее третьей сессии**

(Пункт 8 а) повестки дня)

[Будет дополнено позднее]

**В. Закрытие сессии**

(Пункт 8 b) повестки дня)

[Будет дополнено позднее]

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ: МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ  
СТОРОН НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ**

**г. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

- ../CP.3 Сотрудничество с Межправительственной группой экспертов по изменению климата (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 1)
- ../CP.3 Создание сетей наблюдения за климатической системой (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 2)
- ../CP.3 Разработка и передача технологий (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 3)
- ../CP.3 Мероприятия, осуществляемые совместно на экспериментальном этапе (см. документ FCCC/SBSTA/1997/14, приложение I, 4)
- ../CP.3 Разделение функций между Вспомогательным органом по осуществлению и Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 1)
- ../CP.3 Сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 4)
- ../CP.3 Объем документации (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 3)
- ../CP.3 Обзор финансового механизма (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 5)
- ../CP.3 Приложение к Меморандуму о понимании в части определения необходимых и имеющихся финансовых средств для осуществления Конвенции (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 6)
- ../CP.3 Результаты финансовой деятельности в рамках Конвенции в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов (см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 8)

- ../CP.3 Меры по административной поддержке секретариата Конвенции  
(см. документ FCCC/SBI/1997/21, приложение I, 9)
- ../CP.3 Будущая работа Специальной группы по статье 13 (см. документ FCCC/AG13/1997/4, приложение III)
- ../CP.3 Сроки и место проведения четвертой сессии Конференции Сторон  
(см. документ FCCC/CP/1997/L.2)
- ../CP.3 Внесение поправок в перечень, содержащийся в приложении I к Конвенции, в соответствии со статьей 4.2 f) Конвенции  
(см. документ FCCC/CP/1997/L.3)

[Будет дополнено позднее]

#### **II. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

[Будет дополнено позднее]

#### **III. ДРУГИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

[Будет дополнено позднее]

-----